

Benoît XVI ne bénit pas les arabophones au nom d'« allah »...

Author : Rédaction RC

Categories : [Americatho](#), [Dissidents, contestataires et francs hérétiques](#), [En Une](#), [Médias et journalistes catholiques](#), [Rome](#)

Date : 11 octobre 2012



C'est une grande première dans l'histoire des audiences générales du mercredi de **Benoît XVI**. Hier, en effet, le **Saint-Père** a salué et béni en langue arabe les arabophones présents sur la place Saint-Pierre (*voir vidéo ci-dessous*). Tout le monde en a évidemment parlé, mais parfois en se trompant. Ce fut le cas du journaliste **Michael Peppard** sur le blogue de **Commonweal**, une publication catholique plus que dissidente... **Peppard** écrit son article sous le titre : « *Le pape Benoît XVI : Qu'Allah vous bénisse tous !* ». Peppard n'a pas du entendre de ses oreilles la salutations et la bénédiction du pape : le mot *allah* n'a pas été prononcé, sans doute avec toute intention de la part du Souverain Pontife. Le site **Catholic.org** égratigne [aujourd'hui](#) ce malentendant de **Peppard**. **Andrew M. Greenwell** écrit dans son post que Dieu ne se traduit pas nécessairement par *allah* en arabe. Il y a en a d'autres, et **Benoît XVI** en a effectivement utilisé un autre. Voici la formule de bénédiction employée par le pape : ?????????????? ??????? ??????????????, ce qui phonétiquement se transcrit ainsi : *l?ybaar?kk alrba jm?yakm?* et qu'on peut traduire comme le fait le site officiel du Saint-Siège par « *Dieu vous bénisse tous* » (même traduction à partir d'un traducteur automatique). Or dans cette transcription (en prêtant l'oreille aux paroles du pape dans la vidéo, vous vous en apercevrez...), le son *allah* ne s'entend pas. Et pour cause ! Benoît XVI a utilisé le mot ????????, *alrba* ou *al-rab* (selon les transcriptions) et qui signifie *Seigneur* et *Dieu*...